

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Dokument na schôdzu

A6-0319/2008

18.7.2008

*****I SPRÁVA**

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku
tvorivosti a inovácie (2009)
(KOM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD))

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

Spravodajkyňa: Katerina Batzeli

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- *** Postup súhlasu
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES
a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto pasáží sa označujú takto: [...]. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	11
POSTUP.....	13

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku tvorivosti a inovácie (2009)
(KOM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0159),
 - so zreteľom na článok 251 a články 149 a 150 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0151/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0319/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) Keďže propagovanie tvorivosti a inovačnej schopnosti prostredníctvom celoživotného vzdelávania patrí k cieľom existujúcich programov, **najmä programu celoživotného vzdelávania**, môže sa takýto rok vykonávať pomocou **tohto programu** v rámci existujúcich rozpätí, ktoré **zabezpečuje** na stanovenie finančných priorít na ročnom a viacročnom základe; programy a politiky v ostatných oblastiach, ako je podnikanie, súdržnosť, rozvoj vidieka, výskum a informačná spoločnosť, taktiež prispievajú k propagovaniu tvorivosti a inovačnej schopnosti a môžu podporovať túto iniciatívu v príslušných

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) Keďže propagovanie tvorivosti a inovačnej schopnosti prostredníctvom celoživotného vzdelávania patrí k cieľom existujúcich programov **Spoločenstva**, môže sa takýto rok vykonávať pomocou **uvedených programov** v rámci existujúcich rozpätí, ktoré **tieto programy poskytujú** na stanovenie finančných priorít na ročnom a viacročnom základe; programy a politiky v ostatných oblastiach, ako je **kultúra, komunikácia**, podnikanie, súdržnosť, rozvoj vidieka, výskum a informačná spoločnosť, taktiež prispievajú k propagovaniu tvorivosti a inovačnej schopnosti a môžu podporovať

vlastných právnych rámcoch.

túto iniciatívu v príslušných vlastných právnych rámcoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) vytváranie priaznivého prostredia pre inováciu, **pružnosť** a prispôsobivosť v rýchlo sa meniacom svete **a tvorivé riadenie rozmanitosti**; zohľadniť by sa mali všetky formy inovácie, vrátane spoločenskej a podnikateľskej inovácie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) vytváranie priaznivého prostredia pre inováciu a prispôsobivosť v rýchlo sa meniacom svete; zohľadniť by sa mali všetky formy inovácie vrátane spoločenskej a podnikateľskej inovácie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(aa) zdôrazňovanie otvorenosti voči kultúrnej rozmanitosti ako prostriedku podpory medzikultúrnej komunikácie a podporovanie užších väzieb medzi umením, ako aj školami a univerzitami;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) stimulovanie estetickej vnímavosti, citového rozvoja, **laterálneho** myslenia a intuície **a podpora tvorivosti** u všetkých detí od prvých štádií ich vývoja vrátane predškolskej starostlivosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) stimulovanie estetickej vnímavosti, citového rozvoja, **tvorivého** myslenia a intuície u všetkých detí od prvých štádií ich vývoja vrátane predškolskej starostlivosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) zvyšovanie informovanosti o význame tvorivosti, inovácie a podnikavosti pre osobný rozvoj, ako aj pre hospodársky rast a zamestnanosť; a podporovanie podnikateľského uvažovania, najmä u mladých ľudí;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) zvyšovanie informovanosti o význame tvorivosti, inovácie a podnikavosti pre osobný rozvoj, ako aj pre hospodársky rast a zamestnanosť, a podporovanie podnikateľského uvažovania, najmä u mladých ľudí **prostredníctvom spolupráce s podnikateľskými kruhmi**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou

f) rozšírenie prístupu **a zníženie rozdielov v prístupe** k rôznym tvorivým formám sebvýjadrenia prostredníctvom formálneho vzdelávania **mladých ľudí, a najmä vo veku, keď sa najvýraznejšie formujú, aby sa odstránili prekážky osobného vývoja niektorých ľudí**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

f) rozšírenie prístupu k rôznym tvorivým formám sebvýjadrenia prostredníctvom formálneho vzdelávania **a neformálnych a informálnych činností mládeže**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou

g) zvyšovanie informovanosti ľudí o tom, že tvorivosť, znalosti a pružnosť sú v čase rýchlych technických zmien a globálnej integrácie dôležité pre blahobytný a plnohodnotný život; a vybavenie ľudí tak, aby sa zlepšili ich príležitosti v oblasti kariéry vo všetkých sférach, v ktorých zohráva dôležitú úlohu tvorivosť a inovačná schopnosť;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

g) zvyšovanie informovanosti ľudí, **či už v rámci alebo mimo pracovného trhu**, o tom, že tvorivosť, znalosti a pružnosť sú v čase rýchlych technických zmien a globálnej integrácie dôležité pre blahobytný a plnohodnotný život, a vybavenie ľudí tak, aby sa zlepšili ich príležitosti v oblasti kariéry vo všetkých sférach, v ktorých zohráva dôležitú úlohu

tvorivosť a inovačná schopnosť;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou

h) propagovanie užších väzieb medzi umením, podnikaním, školami a univerzitami;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou

i) rozvíjanie tvorivosti a inovačnej schopnosti prostredníctvom neformálnych a informálnych činností mládeže;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno j

Text predložený Komisiou

j) povzbudzovanie tých, ktorí nie sú na trhu práce, aby rozvíjali svoj tvorivý potenciál pre osobnú realizáciu, a tých, ktorí si hľadajú zamestnanie, aby zvyšovali svoju prít'azlivosť na trhu práce;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno l

Text predložený Komisiou

l) zdôrazňovanie otvorenosti ku kultúrnej rozmanitosti ako prostriedku podpory medzikultúrnej komunikácie a vzájomného obohacovania v umení; a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – písmeno m

Text predložený Komisiou

m) rozvíjanie tvorivosti a inovačnej schopnosti v súkromných a verejných organizáciách prostredníctvom odbornej prípravy a podnecovanie **organizácií**, aby lepšie využívali tvorivé schopnosti **jednotlivcov**, zamestnancov, **ako aj** klientov **a používateľov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

m) rozvíjanie tvorivosti a inovačnej schopnosti v súkromných a verejných organizáciách prostredníctvom odbornej prípravy a **ich** podnecovanie, aby lepšie využívali tvorivé schopnosti zamestnancov **a** klientov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh rozhodnutia

Článok 4

Text predložený Komisiou

Každý členský štát vymenuje národného koordinátora zodpovedného za organizáciu **jeho** účasti na Európskom roku tvorivosti a inovácie, **v prípade, že túto úlohu nemôže vhodným spôsobom prevziať národný koordinátor pre Lisabonskú stratégiu**. Koordinátor zabezpečuje koordináciu činností súvisiacich s Európskym rokom tvorivosti a inovácie na vnútroštátnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Každý členský štát vymenuje národného koordinátora zodpovedného za organizáciu **svojej** účasti na Európskom roku tvorivosti a inovácie. Koordinátor zabezpečuje koordináciu činností súvisiacich s Európskym rokom tvorivosti a inovácie na vnútroštátnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh rozhodnutia Článok 6

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby bola dotknutá podpora, ktorú môžu tomuto roku poskytnúť programy a politiky v ostatných oblastiach, ako je podnikanie, súdržnosť, výskum a informačná spoločnosť, spolufinancovanie činností v rámci roka na európskej úrovni je v súlade s prioritami a pravidlami platnými pre existujúce programy v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, a najmä pre program celoživotného vzdelávania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Spolufinancovanie činností v rámci roka na európskej úrovni je v súlade s prioritami a pravidlami, ktoré sa na ročnom alebo viacročnom základe vzťahujú na existujúce programy, najmä v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy. ***V prípade potreby môžu tento rok podporiť aj programy a politiky v iných oblastiach ako kultúra, komunikácia, podnikanie, súdržnosť, rozvoj vidieka, výskum a informačná spoločnosť.***

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Návrh Komisie

Návrh Komisie by sa mal posudzovať v spojitosti s rôznymi európskymi témami, ktorým boli jednotlivé roky venované: rok 2006 bol Európskym rokom mobility pracovníkov, rok 2007 Európskym rokom rovnakých príležitostí a rok 2008 Európskym rokom medzikultúrneho dialógu.

Ako uviedla Komisia, celkovým cieľom európskeho roka 2009 je propagovať tvorivosť pre všetkých ľudí ako hybnú silu inovácie a ako kľúčový faktor rozvoja osobných, odborných, podnikateľských a spoločenských zručností prostredníctvom celoživotného vzdelávania. Opatrenia navrhované na podporu tvorivosti a inovačných schopností sa prispôbia všetkým etapám v celoživotnom vzdelávaní, od rôznych foriem vzdelávania a odbornej prípravy cez pracovný život až po dôchodok.

Rovnako ako v prípade ostatných európskych rokov budú do opatrení zaradené informačné a propagačné kampane, podujatia a iniciatívy na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni, ktorých cieľom bude odovzdávať kľúčové posolstvá a šíriť informácie o príkladoch osvedčených postupov.

Komisia nepožaduje pre tento rok osobitné financovanie. Finančné prostriedky sa budú čerpať z existujúcich programov Spoločenstva a administratívnych rozpočtov.

Pripomienky

Návrh Komisie obsahuje mnoho zaujímavých myšlienok a podnetov. Spravodajkyňa súhlasí so stanoviskom Komisie, že je potrebné, aby Európa posilnila svoje tvorivé a inovačné schopnosti zo sociálnych a hospodárskych dôvodov a zvýšila potenciál Európy reagovať na výzvy a príležitosti globalizácie.

Spravodajkyňa pripomína, že postup venovania európskych rokov určitej téme je prostriedkom na zvyšovanie informovanosti verejnosti, šírenie informácií o osvedčených postupoch, na podnecovanie k politickej diskusii, výmenám a aktivizácii verejnosti. Aby sa však zabránilo tomu, že európske roky sa stanú iba cvičením v oblasti vzťahov s verejnosťou a aby zároveň prinášali podnety na nové činnosti a politiky, malo by sa vyvíjať úsilie o posilnenie ich cieľov a výsledkov v rámci osobitných politík, programov a ďalších iniciatív.

Preto by sa mal každoročne vypracovať súbor opatrení, ktorý by bol v súlade s ďalšími cieľmi, akciami a politikami a ktorý by platil aj po skončení roka.

Spravodajkyňa sa domnieva, že na konci každého roka by mala Komisia predložiť správu o dosiahnutých výsledkoch z hľadiska pridanej hodnoty na vnútroštátnej a európskej úrovni a konkrétneho prínosu pre občanov.

Dohoda medzi Radou a Európskym parlamentom o zavŕšení spolurozhodovacieho postupu

Spravodajkyňa víta rozhodnutie Komisie predložiť svoj návrh v rámci spolurozhodovacieho postupu, ktorý zabezpečí, aby sa do prípravy roka plne zapojili zákonodarné orgány, Európsky parlament a Rada.

Spravodajkyňa zároveň víta konštruktívnu a nezaujatú medziinštitucionálnu spoluprácu, ktorá prebieha v rámci skúmaného návrhu Komisie.

Spravodajkyňa konštatuje, že návrh správy odráža závery diskusie s Radou a Komisiou v rámci spolurozhodovacieho postupu a zároveň sa domnieva, že je potrebné zavŕšiť postup tak, aby sa príprava a vyhlásenie daného roka ukončili v stanovenom termíne.

POSTUP

Názov	Európsky rok tvorivosti a inovácie (2009)	
Referenčné čísla	KOM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD)	
Dátum predloženia v EP	28.3.2008	
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	CULT 10.4.2008	
Výbory požiadané o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 10.4.2008	ITRE 10.4.2008
Bez predloženia stanoviska dátum rozhodnutia	EMPL 6.5.2008	ITRE 6.5.2008
Spravodajkyňa dátum menovania	Katerina Batzeli 5.5.2008	
Prerokovanie vo výbore	23.6.2008	
Dátum prijatia	14.7.2008	
Výsledok záverečného hlasovania	+: 23	
	–: 1	
	0: 0	
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Katerina Batzeli, Ivo Belet, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Vasco Graça Moura, Christopher Heaton-Harris, Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Mikel Irujo Amezaga, Manolis Mavrommatis, Ljudmila Novak, Dumitru Oprea, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Thomas Wise, Tomáš Zatloukal	
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Rolf Berend, Gyula Hegyi, Ewa Tomaszewska	